

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

January 17, 2021

**32nd Sunday after Pentecost.
Forefeast of the Theophany**

Synaxis of the 70 Apostles: James the Brother of the Lord, Mark the Evangelist, Luke the Evangelist, Cleopas – brother of Joseph the Betrothed, Symeon, Barnabas, Justus, Thaddeus, Ananias, Stephen the Protomartyr and Archdeacon, Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, and Parmenas, Timothy, Titus, Philemon, Onesimus, Epaphras, Archippus, Silas, Silvanus, Crescens, Crispus, Epenetus, Andronicus, Stachys, Amplias, Urban, Narcissus, Apelles, Aristobulus, Herodion, Agabus, Rufus, Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobus, Hermas, Linus, Gaius, Philologus, Lucius, Jason, Sosipater, Olympas, Tertius, Erastus, Quartus, Euodias, Onesiphorus, Clement, Sosthenes, Apollos, Tychicus, Epaphroditus, Carpus, Quadratus (called John), Mark, Zenas, Aristarchus, Pudens, Trophimus, Mark, Artemas, Aquila, Fortunatus, and Achaicus; Dionysius Areopagite and Simeon Niger 6 Ven. Theoctistus, abbot at Cucomo in Sicily (800) 6 Ven. Aquila, deacon, of the Kyivan Caves (the Far Caves) (14th c.) 6 Confessors Zosimas the hermit and Athanasius the Commentarius (Senior Magistrate), Anchorites of Cilicia (3rd-4th c.) 6 Repose of St. Eustathius I, abp. Of Serbia (ca. 1285) 6 Martyrs Euthimius the Abbot and twelve monks of Vatopedi Monastery on the Holy Mountain (1285) 6 Ven. Martyr Onuphrius the Bulgarian (1818) 6 St. Gregory of Langres (Gaul) (539-540)

Divine Liturgy: Sunday 10:00 am
Please refer to the COVID 19 protocols in order to participate in our Sunday Liturgy. They are located on our church website.

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council President:	Lorne Calkins	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Тропар Недільний–Голос 7

Зруйнував єси Хрестом Твоїм смерть, відкрив Ти розбійнику рай, Мирносицям плач змінив, і апостолам Проповідувати повелів єси, що Ти воскрес, Христе Боже, даючи світові велику милість.

Tropar of Sunday–Tone 7

You destroyed death by Your Cross. You opened paradise to the thief. You changed the Myrrh-Bearers weeping and commanded Your apostles to proclaim that You are risen, O Christ God, granting the world great mercy.

Тропар Передсвята-Голос 4

Готуйся, Завулоне, красуйся, Нефталіме, Йордане ріко, стань, радісно прийми Владика, що йде хреститися. Веселися, Адаме, з праматір'ю, не скривайтесь, як колись у раю, бо Той, що бачив вас нагими, явився, щоб зодягнути в первісну одежу. Христос явився, хочачи оновити все творіння.

Tropar of the Forefeast-Tone 4

Prepare, O Zebulon, adorn yourself, O Nephthali, O River Jordan, halt and joyfully receive the Master Who comes to be baptized. Rejoice, O Adam, with our first mother, do not hide yourselves as you once did in Paradise; for He Who beheld you naked has appeared, that He may clothe you in your original garment. Christ has appeared, desiring to renew all creation.

Тропар Святого Володимира-Голос 4

Уподобився єси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

Tropar Of Saint Vladimir-Tone 4

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Святого Володимира-Голос 8

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, все-славний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився еси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

Kondak Of Saint Vladimir-Tone 8

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Кондак Передсвѣта-Голос 4

Бувши сьогодні в струменях Йорданських, Господь промовляє до Іоана: Не бійся Мене хрестити, бо Я прийшов спасти первоствореного Адама.

Kondak of the Forefeast–Tone 4

In the running water of the Jordan today, the Lord cries out to John: do not be afraid to baptize Me for I have come to save Adam, the first-created man.

Прокимен–Голос 7

Господь кріпость людям Своім дасть, Господь благословить людей Своїх миром.

Стих: Принесіть Господеві, сини Божі, принесіть Господеві молодих ягнят.

Прокимен–Голос 6

Спаси, Господи, людей твоїх і благослови насліддя Твоє.

Prokeimenon–Tone 7

The Lord shall give strength to His people; the Lord shall bless His people with peace.

Verse: Bring to the Lord, you sons of God, bring young rams to the Lord.

Prokeimen–Tone 6

O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.

Послання

II Тим. 4:5-8

Сину Тимофіє! Але ти будь пильний у всьому, терпи лихо, виконуй працю благовісника, сповняй свою службу. Бо я вже за жертву стаю, і час відходу мого вже настав. Я змагався добрим змагом, свій біг закінчив, віру зберіг. Наостанку мені призначається вінок

праведности, якого мені того дня дасть Господь, Суддя праведний; і не тільки мені, але й усім, хто прихід Його полюбив.

Epistle

II Tim. 4:5-8

Timothy, my child! As for you, always be steady, endure suffering, do the work of an evangelist, fulfil your ministry. For I am already on the point of being sacrificed; the time of my departure has come. I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith. Henceforth there is laid up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will award to me on that Day, and not only to me but also to all who have loved his appearing.

Алилуя–Голос 7

Благо є прославляти Господа, і співати Імені Твоєму, Всевишній.

Стих: Сповідати вранці про милість Твою, і вночі про правду Твою.

Alleluia–Tone 7

It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to Your Name, O Most High.

Verse: To declare Your mercy in the morning and Your truth by night.

Євангеліє

Мк. 1:1-8

Початок Євангелії Ісуса Христа, Сина Божого. Як у пророка Ісаї написано: Ось перед обличчя Твоє посилаю Свого посланця, який перед Тобою дорогу Твою приготує. Голос того, хто кличе: У пустині готуйте дорогу для Господа, рівняйте стежки Йому! Виступив був так Іван, що в пустині христив та проповідував хрищення на покаяння для прощення гріхів. І до нього приходила вся країна Юдейська та всі єрусалимляни, і в річці Йордані від нього христились вони, і визнавали гріхи свої. А Іван зодягався в

одежу з верблюжого волосу, і мав пояс ремінний на стегнах своїх, а їв сарану та мед польовий. І він проповідував, кажучи: Услід за мною йде он Потужніший від мене, що Йому я негідний, нагнувшись, розв'язати ремінця від узуття Його. Я христив вас водою, а Той вас христитиме Духом Святим.

Gospel

Мк. 1:1-8

The beginning of the Gospel of Jesus Christ, the Son of God. As it is written in Isaiah the prophet: Behold, I send My messenger before your face, who shall prepare your way; the voice of one crying in the wilderness: Prepare the way of the Lord, make His paths straight--John the Baptizer appeared in the wilderness, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins. And there went out to him all the country of Judea, and all the people of Jerusalem; and they were baptized by him in the river Jordan, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair, and had a leather girdle around his waist, and ate locusts and wild honey. And he preached, saying: After me comes He who is mightier than I, the thong of whose sandals I am not worthy to stoop down and untie. I have baptized you with water; but He will baptize you with the Holy Spirit.

Причасники

Хваліть Господа з небес, хваліть Його вовишніх.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verses

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. Church calendars are available for purchase for \$5.00. Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pick up.
2. Interest has been shown for Inquirers Class/Orthodoxy 2.0 by potential catechumens. To see if others who may be interested in the classes to be done online, please contact Fr. Patrick to express your interest.
3. As a Church family we pray for each other. I ask that you keep two of our members in your daily prayers for health and healing. Jules K and Olga K. Both are out of the hospital but we ask that you continue to pray for them as they slowly recover.
4. Divine Liturgy Sunday Divine Liturgies: Due to the Covid-19 situation in Calgary, we are only livestreaming. You can participate in our live stream of the Divine liturgy at:
<https://www.youtube.com/c/StVladimirsUkrainianOrthodoxChurchCalgary>
5. Holubtsi are available for sale. Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pickup.
6. Fr. Patrick is available for pastoral care and arrangements can be made following all Alberta Health protocols. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone.
7. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** in order to appear in the upcoming Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Ways to Donate

OPTION 1 - Pre-authorized payments. We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description “General Donation”. We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says “Donate Now”. You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir's from CanadaHelps for using this service.

OPTION 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. MAIL ADDRESS St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week: Steve Melnychuk, Daria Severson, Juliana Michayluk and Lucas Chez.

Anniversaries:

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!